



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 39

Rozeslána dne 16. října 2009

Cena Kč 54,–

O B S A H:

100. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Mongolska o spolupráci a vzájemné pomoci v celních otázkách
 101. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi Českým statistickým úřadem, Generálním ředitelstvím cel České republiky, Státní celní službou Ukrajiny a Státním výborem Ukrajiny pro statistiku o spolupráci v oblasti výměny celních a statistických informací
-

100**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. listopadu 1998 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Mongolska o spolupráci a vzájemné pomoci v celních otázkách.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 23 odst. 1 dne 16. března 2003.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

DOHODA

MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU MONGOLSKA
O SPOLUPRÁCI A VZÁJEMNÉ POMOCI V CELNÍCH OTÁZKÁCH

Vláda České republiky a vláda Mongolska, dále označované jako „smluvní strany“;

ve snaze rozvíjet přátelské styky obou zemí prostřednictvím spolupráce v celní oblasti;

ve snaze rozvíjet a podporovat pohyb zboží a osob mezi oběma zeměmi prostřednictvím spolupráce svých celních orgánů;

berouce v úvahu skutečnost, že delikty proti celním předpisům působí negativně na společenské, hospodářské, obchodní a finanční zájmy jejich zemí, stejně jako na oprávněné zájmy obchodu;

berouce v úvahu skutečnost, že nezákonný obchod s omamnými a psychotropními látkami a radioaktivními látkami vytváří nebezpečí pro zdraví lidí a pro společnost;

berouce v úvahu důležitost zajištění přesného vyměřování a vybírání cel, daní a dalších dovozních nebo vývozních poplatků, stejně jako odpovídajícího uplatňování ustanovení o zákazech, omezeních a o kontrole;

přesvědčeny, že úsilí zaměřené na předcházení deliktům proti celním předpisům a úsilí zaměřené na přesné vybírání dovozních a vývozních cel a daní by bylo možno vynakládat účinněji vzájemnou spoluprací jejich celních orgánů;

uznávající Doporučení Rady pro celní spolupráci o vzájemné administrativní pomoci z 5. prosince 1953;
se dohodly takto:

DEFINICE

Článek 1

Pro účely této dohody se rozumí:

1. „Celními předpisy“ ustanovení obsažená v zákonech a předpisech, které se týkají dovozu, vývozu a tranzitu zboží nebo jiných celních režimů, at ve vztahu ke clům, daním a jiným poplatkům, které vybírají celní orgány, nebo k opatřením týkajícím se zákazů, omezení nebo kontroly.
2. „Dožadujícím celním orgánem“ celní orgán smluvní strany, který žádá o pomoc v celních otázkách.
3. „Dožádaným celním orgánem“ celní orgán smluvní strany, který obdrží žádost o pomoc v celních otázkách.
4. „Deliktem“ jakékoliv porušení nebo pokus o porušení celních předpisů.
5. „Celními orgány“ v České republice Ministerstvo financí – Generální ředitelství cel, a v Mongolsku Ústřední celní správa.

ROZSAH SMLOUVY

Článek 2

1. Smluvní strany, prostřednictvím svých celních orgánů a podle ustanovení této dohody:
 - a) podniknou kroky ke zjednodušení a urychlení pohybu zboží;
 - b) budou spolupracovat a navzájem si pomáhat při předcházení, šetření a potírání deliktů;
 - c) na požádání si budou navzájem poskytovat informace týkající se správy a uplatňování celních předpisů;
 - d) se budou snažit o spolupráci v oblasti výzkumu, vývoje a zkoušení nových celních postupů, při školení a výměně zaměstnanců a v jiných oblastech, ve kterých se objeví nutnost vzájemné spolupráce;
 - e) budou usilovat o sjednocení a zjednodušení celních režimů.
2. Pomoc uvedenou pod písmeny b) a c) odst. 1 tohoto článku lze poskytovat ve všech druhích řízení.
3. Vzájemná pomoc podle této dohody se poskytne v souladu s vnitrostátními právními předpisy platnými na území státu smluvní strany dožádaného celního orgánu a v rámci pravomoci a možností dožádaného celního

orgánu. V případě potřeby může dožádaný celní orgán zařídit, aby v souladu s vnitrostátními právními předpisy platnými na území státu smluvní strany dožádaného celního orgánu poskytl pomoc jiný příslušný orgán.

FORMY SPOLUPRÁCE A VZÁJEMNÉ POMOCI

Článek 3

1. Celní orgány si navzájem poskytnou, a to z vlastního podnětu nebo na požádání, veškeré nezbytné informace v souladu s ustanoveními této dohody.
2. Celní orgány:
 - a) si budou vyměňovat zkušenosti o své činnosti a celních technikách, informace o nových prostředcích a metodách páchání deliktů, jež mohou být pro ně vzájemně užitečné;
 - b) budou se navzájem informovat o podstatných změnách ve svých celních předpisech i o používání nejnovějších celních zařízení a budou také projednávat další otázky společného zájmu.

Článek 4

1. Celní orgány si ze svého vlastního podnětu nebo na požádání navzájem poskytnou informace, které mohou pomoci zlepšit:
 - a) vybírání cel, daní a dalších poplatků, které vyměřují celní orgány, zvláště pak informace, které mohou napomoci při zjišťování celní hodnoty zboží a určení jeho tarifního zařazení;
 - b) dodržování dovozních, vývozních a tranzitních zákazů a omezení nebo osvobození od cla, daní a jiných poplatků;
 - c) provádění pravidel o původu zboží.
2. Pokud nemá dožádaný celní orgán požadovanou informaci k dispozici, pokusí se tuto informaci zjistit v souladu s vnitrostátními právními předpisy platnými na území státu dožádaného celního orgánu.

Článek 5

Celní orgány mohou spolupracovat a poskytovat si informace při zajišťování nebo vymáhání nároků týkajících se vybírání cel, daní a jiných poplatků.

DOHLED NAD OSOBAMI, ZBOŽÍM A DOPRAVNÍMI PROSTŘEDKY

Článek 6

Celní orgán jedné smluvní strany, z vlastního podnětu nebo na požádání celního orgánu druhé smluvní strany, provádí dohled nad:

- a) pohybem osob, zvláště pak vstupem na území jeho státu a výstupem z tohoto území, o kterých je známo nebo které jsou podezřelé ze spáchání deliktu proti celním předpisům platným na území druhé smluvní strany;
- b) pohybem zboží, které by mohlo být na základě oznámení celního orgánu druhé smluvní strany předmětem nezákonného obchodu na území nebo z území jeho státu, nebo existuje takové podezření;
- c) dopravními prostředky a kontejnery, o nichž je známo nebo o kterých existuje podezření, že jsou používány k páchání deliktů proti celním předpisům platným na území druhé smluvní strany;
- d) místy používanými pro skladování zboží, které může být předmětem nezákonného obchodu na území státu druhé smluvní strany.

SLEDOVANÁ ZÁSILKA

Článek 7

1. Celní orgány mohou po vzájemné dohodě používat metodu sledované zásilky nezákonného zboží, zvláště u omamných a psychotropních látek a radioaktivních látek, s cílem zjistit totožnost osob zapojených do nezákonného obchodu s takovým zbožím.
2. Zboží, u kterého se metoda sledované zásilky podle dohody provádí, lze na základě souhlasu obou celních orgánů zadržet a ponechat k další přepravě s tím, že toto zboží zůstane v neporušené formě nebo bude přemístěno nebo částečně nebo úplně vyměněno.

3. Rozhodnutí o použití metody sledované zásilky budou činěna případ od případu. Přitom mohou být vzata v úvahu dosažená finanční ujednání a dohody, jestliže je to nezbytné a je to prováděno v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran.

BOJ PROTI NEZÁKONNÉMU OBCHODU S CITLIVÝM ZBOŽÍM

Článek 8

Celní orgány si z vlastního podnětu nebo na požádání bezodkladně navzájem poskytnou veškeré důležité informace o činnostech, ať zjištěných nebo zamýšlených, které naplňují nebo mohou naplňovat skutkovou podstatu deliktu proti celním předpisům platným na území státu kterékoli smluvní strany, v oblastech:

- a) pohybu zbraní, munice, výbušnin a výbušných zařízení;
- b) pohybu uměleckých a starožitných předmětů, které mají pro kteroukoli smluvní stranu významnou historickou, kulturní nebo archeologickou hodnotu;
- c) pohybu jedů i látek škodlivých pro prostředí a lidské zdraví;
- d) pohybu zboží, na které je stanovena vysoká sazba cla nebo daně;
- e) pohybu citlivého zboží a zboží strategického významu, které je předmětem netarifních omezení, podle seznamu, který si celní orgány vzájemně vymění.

Článek 9

Celní orgán jedné smluvní strany, z vlastního podnětu nebo na požádání, poskytne celnímu orgánu druhé smluvní strany následující informace o tom, zda:

- a) zboží dovezené na území státu jedné smluvní strany bylo zákonným způsobem vyvezeno z území státu druhé smluvní strany;
- b) zboží vyvezené z území státu jedné smluvní strany bylo zákonným způsobem dovezeno na území státu druhé smluvní strany a jakému celnímu režimu bylo toto zboží případně podrobeno.

Článek 10

Celní orgán jedné smluvní strany, z vlastního podnětu nebo na požádání, poskytne celnímu orgánu druhé smluvní strany veškeré informace o deliktech, které by mohly mít význam pro druhou smluvní stranu, a to se zvláštním zřetelem:

- a) k osobám, o nichž je známo nebo které jsou podezřelé, že spáchaly delikt proti celním předpisům platným na území druhé smluvní strany;
- b) ke zboží, o kterém je známo nebo o kterém existuje podezření, že je předmětem nezákonného obchodu;
- c) k dopravním prostředkům a kontejnerům, o kterých je známo nebo existuje podezření, že se používají při páchání deliktů proti celním předpisům platným na území druhé smluvní strany.

Článek 11

1. Celní orgán jedné smluvní strany, z vlastního podnětu nebo na požádání, poskytne celnímu orgánu druhé smluvní strany záznamy z evidence nebo ověřené kopie dokumentů poskytujících veškeré dostupné údaje o činnostech, ať zjištěných nebo plánovaných, které naplňují nebo mohou naplňovat skutkovou podstatu deliktu proti celním předpisům platným na území této smluvní strany.
2. Původní záznamy a dokumenty budou vyžadovány pouze v případech, kdy by ověřené kopie byly nedostačující. Zaslané originály budou neodkladně vráceny, jakmile odpadne důvod, pro který byly druhé smluvní straně poskytnuty.

Článek 12

Dokumenty, zmiňované v této dohodě, mohou být k stejnému účelu poskytnuty elektronickou cestou v jakékoliv formě. Současně by měly být poskytnuty veškeré podstatné informace sloužící k výkladu nebo využití tohoto materiálu.

ŠETŘENÍ

Článek 13

1. Pokud o to celní orgán jedné smluvní strany požádá, celní orgán druhé smluvní strany zahájí úřední šetření týkající se operací, které jsou nebo mohou být v rozporu s celními předpisy platnými na území státu dožadujícího celního orgánu. Výsledky takového šetření sdělí dožadujícímu celnímu orgánu.
2. Toto šetření se provádí podle zákonů platných na území státu dožádaného celního orgánu. Dožádaný celní orgán bude postupovat jako by jednal svým jménem.
3. Zaměstnanci celního orgánu jedné smluvní strany mohou v konkrétních případech být se souhlasem celního orgánu druhé smluvní strany přítomni šetření vedeného na území této druhé smluvní strany, které se provádí podle tohoto článku.
4. Pokud jsou za okolností vyplývajících z této dohody zaměstnanci celního orgánu jedné smluvní strany přítomni na území druhé smluvní strany, musejí být kdykoli schopni předložit důkaz o svém úředním pověření.

ZNALCI A SVĚDCI

Článek 14

1. Pokud o to soudní nebo správní orgány jedné smluvní strany požádají v souvislosti s delikty proti celním předpisům, které projednávají, může celní orgán druhé smluvní strany pověřit své zaměstnance, aby vystoupili jako znalci nebo jako svědci před těmito soudními nebo správními orgány. Tito zaměstnanci poskytnou svědectví o skutečnostech, které zjistili při plnění svých povinností. Žádost musí jasně uvádět, o jaký případ jde a v jaké úloze má daný zaměstnanec vystupovat.
2. Zaměstnanec, který byl požádán, aby vystoupil jako svědek nebo jako znalec, má právo odmítnout poskytnout svědectví nebo znalecký posudek, pokud je daný zaměstnanec k tomu oprávněn nebo zavázán z hlediska vnitrostátních právních předpisů svého státu nebo státu dožadující strany.

Článek 15

1. Informace, dokumenty a sdělení, získané podle této dohody, nebudou použity bez písemného souhlasu orgánu, který je poskytl, k jiným účelům než k těm, které jsou uvedeny v dohodě. Tato ustanovení se nevztahují na informace, dokumenty a jiná sdělení o deliktech týkajících se omamných a psychotropních látek a radioaktivních látek.
2. Veškeré informace sdělené v jakékoliv formě podle této dohody jsou důvěrné povahy. Platí pro ně povinnost zachování služebního tajemství a budou chráněny jako stejný druh informací a dokumentů podle zákonů platných na území smluvní strany, která je přijala.
3. V souladu s účelem a v rámci rozsahu této dohody mohou ovšem celní orgány smluvních stran použít jako důkaz informace a dokumenty získané:
 - a) ve svých záznamech, zprávách a svědectvích; a
 - b) v řízeních a žalobách u soudů.

Použití těchto informací a dokumentů jako důkazů u soudu a význam, který jim bude přisouzen, budou určeny v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

DORUČOVÁNÍ/OZNAMOVÁNÍ

Článek 16

Dožádaný celní orgán na požádání doručí nebo oznámí příslušným fyzickým nebo právnickým osobám majícím bydliště nebo sídlo na území dožádané smluvní strany veškeré dokumenty a rozhodnutí v rozsahu této dohody vydané dožadujícím celním orgánem.

FORMA A OBSAH ŽÁDOSTI O POMOC

Článek 17

1. Žádosti podle této dohody se podávají písemně. Je k nim nutno připojit dokumenty nezbytné pro splnění takové žádosti. Pokud je situace naléhavá, lze přijmout i ústní žádost, která však musí být bezprostředně potvrzena písemně.

2. Žádosti podané podle odstavce 1 tohoto článku budou obsahovat následující informace:
 - a) celní orgán předkládající žádost;
 - b) požadované opatření;
 - c) předmět a důvod žádosti;
 - d) zákony a jiné právní předpisy, které byly porušeny nebo kterých se žádost týká;
 - e) co nejpresnější a nejúplnější údaje o fyzických nebo právnických osobách, které jsou cílem šetření;
 - f) přehled podstatných skutečností.
3. Žádosti se podávají v úředním jazyce smluvní strany dožádaného celního orgánu, v angličtině nebo v jiném jazyce přijatelném pro dožádaný celní orgán.
4. Pokud žádost nesplňuje formální požadavky, lze vyžadovat jejich opravu či doplnění, což ale nesmí pozdržet jakékoli kroky, které je nutno podniknout okamžitě.

VÝJIMKY Z POVINNOSTI POSKYTNOUT POMOC

Článek 18

1. Pokud se celní orgán jedné smluvní strany domnívá, že splněním žádosti by došlo k porušení suverenity, bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiného zásadního zájmu státu této smluvní strany, může odmítnout poskytnout tuto pomoc dožádanou podle této dohody, a to zcela či částečně, nebo ji poskytnout za určitých podmínek nebo požadavků.
2. Dojde-li k odmítnutí pomoci, je nutno takové rozhodnutí a jeho zdůvodnění bezodkladně zaslat písemně dožadujícímu celnímu orgánu.
3. Pokud žádá celní orgán jedné smluvní strany o pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, uvede tuto skutečnost ve své žádosti. Splnění takové žádosti je pak na úvaze dožádaného celního orgánu.

TECHNICKÁ POMOC

Článek 19

Celní orgány si navzájem poskytnou technickou pomoc, včetně:

- a) výměny celních úředníků v případech, kdy je to vzájemně výhodné pro účely lepšího pochopení technik používaných oběma stranami;
- b) školení a pomoci při rozvíjení speciálních dovedností celních úředníků;
- c) výměny informací a zkušeností při používání zařízení pro potírání a zjišťování celních podvodů;
- d) výměny odborníků na celní problematiku.

NÁKLADY

Článek 20

Smluvní strany se zřeknou veškerých nároků na náhradu nákladů vzniklých při provádění této dohody, kromě výdajů na svědky, znalce a tlumočníky, kteří nejsou státními zaměstnanci.

Vypořádání výdajů vzniklých při provádění článku 19 může být celními orgány zvlášť dohodnuto.

PLNĚNÍ DOHODY

Článek 21

1. Plněním této dohody se pověřují celní orgány smluvních stran. Za tím účelem se celní orgány vzájemně dohodnou na podrobnější úpravě.
2. Celní orgány smluvních stran mohou zařídit, aby jejich vyšetřovací orgány byly ve vzájemném přímém styku.

ÚZEMNÍ PLATNOST

Článek 22

Tato dohoda se bude uplatňovat na území států obou smluvních stran.

PLATNOST DOHODY

Článek 23

1. Tato dohoda vstoupí v platnost třicátý den od data posledního písemného oznámení o tom, že smluvní strany splnily veškeré požadavky nezbytné podle vnitrostátních právních předpisů pro vstup v platnost.
2. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu obou smluvních stran.
3. Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou a zůstane v platnosti ještě 6 měsíců poté, kdy jedna ze smluvních stran oznámí písemně svůj úmysl dohodu vypovědět.

Dáno v Praze dne 13. listopadu 1998 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, mongolském a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou autentická.

V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za vládu
České republiky
JUDr. Miroslav **Kárník** v. r.
generální ředitel
Generálního ředitelství cel

Za vládu
Mongolska
Zanabazaryn **Munkhbat** v. r.
generální ředitel
Ústřední celní správy

AGREEMENT**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF MONGOLIA REGARDING
CO-OPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS**

The Government of the Czech Republic and the Government of Mongolia, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desiring to promote friendly relations of the two countries through the co-operation in the Customs field;

Desiring to promote and facilitate the flow of goods and passengers between the two countries through the co-operation of their Customs Authorities;

Considering that offences against Customs legislation are prejudicial to the social, economic, commercial and fiscal interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade;

Considering that illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and radioactive materials constitutes a danger to public health and society;

Considering the importance of assuring the accurate assessment and collection of Customs duties, taxes and any other charges on the importation or exportation of goods as well as the proper implementation of the provisions of prohibition, restriction and control.

Convinced that efforts to prevent offences against Customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties and taxes can be rendered more effective through co-operation between their Customs Authorities;

Having regard to the Recommendation of the Customs Co-operation Council on the mutual administrative assistance of December 5, 1953;

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Agreement:

1. "Customs legislation" means provisions laid down by laws and regulations concerning the importation, exportation and transit of goods, as well as Customs duties, taxes and other charges, or measures of prohibition, restriction or control, administered by the Customs Authorities.
2. "Applicant Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which makes a request for assistance in Customs matters.
3. "Requested Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which receives a request for assistance in Customs matters.
4. "Offence" means any violation or attempted violation of Customs legislation.
5. "Customs Authority" means in the Czech Republic, the Ministry of Finance - the General Directorate of Customs, and in Mongolia, the Customs General Administration.

SCOPE OF AGREEMENT

Article 2

1. The Contracting Parties, through their Customs Authorities, shall, in accordance with the provisions set out in this Agreement:
 - a) undertake measures in order to facilitate and expedite movement of goods;
 - b) co-operate and assist each other in prevention, investigation and repression of offences against Customs legislation;

- c) upon request, assist each other by providing information to be used in administering and enforcing the Customs legislation;
 - d) endeavour to co-operate in the research, development and testing of new Customs procedures, in the training and exchange of personnel and in other matters that may require their joint efforts; and
 - e) strive for harmonization and simplification of Customs procedures.
2. Assistance mentioned in Sub-Paragraphs b) and c) of the present Article can be provided for use in all kinds of proceedings.
3. Mutual assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation in force in the territory of the State of the requested Contracting Party and within the competence and resources of the requested Customs Authority. If necessary, the requested Customs Authority may arrange for assistance to be provided by another competent authority in accordance with the legislation in force in the territory of the State of the requested Contracting Party.

FORMS OF COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE

Article 3

1. The Customs Authorities provide each other, on their own initiative or upon request, will all necessary information in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The Customs Authorities shall:
- a) exchange the experience relating to their activities and Customs technique, the information about new means and methods of committing offences against Customs legislation which might be useful for each other;
 - b) inform each other about substantial changes in their Customs legislation, as well as on

application of advanced Customs control equipment and also discuss other matters of mutual interest.

Article 4

1. The Customs Authorities shall, on their own initiative or upon request, supply each other with all information which may help to ensure accuracy in:
 - a) the collection of Customs duties, taxes and other charges levied by the Customs Authorities and, in particular, information which may help to assess the Customs value of goods and establish their tariff classification;
 - b) the implementation of import, export and transit prohibitions and restrictions or reliefs from Customs duties, taxes and other charges;
 - c) the application of rules of origin.
2. If the requested Customs Authority does not have the information asked for, it shall seek that information as if acting on its own behalf in accordance with the legislation in force in the territory of the State of the requested Customs Authority.

Article 5

The Customs Authorities may co-operate and provide assistance in enforcing or recovering claims for collection of Customs duty, taxes and other charges.

SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND MEANS OF TRANSPORT

Article 6

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- a) the movements, particularly entry into and exit from the territory of its State of persons known to be, or suspected of, committing offences against Customs

legislation in force in the territory of the State of the other Contracting Party;

- b) the movements of goods which are reported by the Customs Authority of the other Contracting Party as becoming illicit traffic into or from the territory of the State of the other Contracting Party or are suspicious thereof;
- c) any means of transport and containers known to be, or suspected of being, used for committing offences against Customs legislation in force in the territory of the State of the other Contracting Party;
- d) places used for storing goods which may cause illicit traffic into the territory of the State of the other Contracting Party.

CONTROLLED DELIVERY

Article 7

1. The Customs Authorities may by mutual agreement carry out the method of controlled delivery of unlawful goods and items, especially, the narcotic drugs and psychotropic substances and radioactive materials with the aim of bringing to light persons involved in the illicit trafficking of those goods and items.
2. Unlawful goods and items in respect of which controlled delivery is carried out in accordance with the arrangements made, may, with the agreement of both Customs Authorities, be intercepted and left for onward transportation with the unlawful goods and items intact or removed, or wholly or partially replaced.
3. Decision to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis. They may, if necessary, and provided it is in conformity with the national legislation of the Contracting Parties, take into account financial arrangements and understandings reached.

ACTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN SENSITIVE GOODS

Article 8

The Customs Authorities shall, on their own initiative or upon request and without delay, supply each other with all relevant information on activities, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the Customs legislation in force in the territory of the State of any Contracting Party in the field of:

- a) movements of arms, ammunition, explosives and explosive devices;
- b) movement of objects of art and antiquity, which represent significant historical, cultural or archaeological value for any Contracting Party;
- c) movement of poisonous goods as well as the substances dangerous for the environment and the public health;
- d) movement of goods subject to high rate Customs duties or taxes;
- e) movement of sensitive and strategic goods subject to non-tariff limitations in accordance with the lists mutually exchanged by the Customs Authorities.

Article 9

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply the Customs Authority of the other Contracting Party with the following information:

- a) whether goods imported into the territory of the State of the applicant Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the State of the other Contracting Party;
- b) whether goods exported from the territory of the State of the applicant Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the State of the other Contracting Party, and what kind of Customs procedure, if any, the goods were subjected to.

Article 10

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply the Customs Authority of the other Contracting Party with all information on offences which probably may affect the other Contracting Party, with special regard to the following:

- a) persons known to be, or suspected of, committing offences against Customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- b) goods known to be, or suspected of being, the subject of illicit traffic;
- c) means of transport and containers known to be, or suspected of being, used in committing offences against Customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party.

Article 11

1. The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on activities, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the Customs legislation in force in the territory of that Contracting Party.
2. Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient. Originals which have been transmitted shall be returned without delay as soon as the reason for which they had been provided to the other Contracting Party ceased to exist.

Article 12

The documents referred to in this Agreement may be provided through electronic means of any form, for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilization of the material should be supplied at the same time.

INQUIRIES

Article 13

1. If the Customs Authority of one Contracting Party so requests, the Customs Authority of the other Contracting Party shall initiate all official inquiries concerning operations which are, or appear to be, contrary to the Customs legislation in force in the territory of the State of the applicant Customs Authority. It shall communicate the results of such inquiries to the applicant Customs Authority.
2. These inquiries shall be conducted under the legislation in force in the territory of the State of the requested Customs Authority. The requested Customs Authority shall proceed as if it were acting on its own behalf.
3. The officials of the Customs Authority of one Contracting Party may, in particular cases, with the agreement of the Customs Authority of the other Contracting Party, be present in the territory of the latter at the execution of inquiries provided for under this Article.
4. When, in the circumstances provided for under this Agreement, officials of the Customs Authority of one Contracting Party are present in the territory of the State of other Contracting Party, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity.

EXPERTS AND WITNESSES

Article 14

1. If the judicial or the administrative authorities of one Contracting Party so request in connection with offences against Customs legislation brought before them, the Customs Authority of the other Contracting Party may authorize its officials to appear as experts or witnesses before those judicial or administrative authorities. Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the

course of their duties. The request for the appearance must clearly indicate, in what case and in what capacity the official is to appear.

2. The official requested to appear as witness or expert has the privilege to refuse to give an evidence or a statement, if the official is entitled or obliged to do so by virtue of the law of his own state or that of the applicant Contracting Party.

Article 15

1. Information, documents and communications received under this Agreement shall not be used for the purposes other than those specified in this Agreement, without the written consent of the Authority which furnished them. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning offences relevant to narcotic drugs and psychotropic substances and radioactive substances .
2. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the territory of the Contracting Party which receive it.
3. In accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, the Customs Authorities of the Contracting Parties may, however, use as evidence information and documents obtained:
 - a) in their records of evidence, reports and testimonies; and
 - b) in proceedings and charges brought before courts.

The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with national legislation.

DELIVERY/NOTIFICATION

Article 16

Upon application, the requested Customs Authority shall, in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party, deliver/notify to the natural or legal persons concerned, residing or established in its territory, all documents and decisions falling within the scope of this Agreement, which emanate from the applicant Customs Authority.

FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE

Article 17

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral request may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.
2. Requests pursuant to Paragraph 1 of this Article shall include the following information:
 - a) the Customs Authority making the request;
 - b) the measures requested;
 - c) the object of and the reason for the request;
 - d) the laws, regulations and other legal elements violated and involved;
 - e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural and legal persons being the target of the investigations;
 - f) a summary of the relevant facts.
3. Requests shall be submitted in the official language of the State of the requested Customs Authority, in English or in another language acceptable to the

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded, but this will not delay any measure which must be taken immediately.

EXCEPTIONS FROM THE LIABILITY TO RENDER ASSISTANCE

Article 18

1. If the Customs Authority of one Contracting Party considers that compliance with the request would be prejudicial to the sovereignty, security, public order or any other essential interest of the State of that Contracting Party, it may refuse to provide the assistance requested under this Agreement, wholly or partially, or provide it subject to certain conditions or requirements.
2. If assistance is refused, the decision and the reasons for the refusal shall be notified in writing to the applicant Customs Authority without delay.
3. If the Customs Authority of one of the Contracting Parties requests assistance which it would not itself be able to provide, it shall draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested Customs Authority.

TECHNICAL ASSISTANCE

Article 19

Customs Authorities shall provide each other technical assistance including:

- a) exchange of Customs officers when mutually beneficial for the purpose of advancing the understanding of each other's techniques;
- b) training and assistance in developing specialized skills of the Customs officers;
- c) exchange of information and experience in the usage

of the interdiction and detection equipment;

- d) exchange of experts knowledgeable in the field of Customs matters.

COSTS

Article 20

The Contracting Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the implementation of this Agreement except for the expenses of witnesses, experts and interpreters other than government employees.

Reimbursement of expenses incurred in the execution of Article 19 may be specially arranged by the Customs Authorities.

IMPLEMENTATION

Article 21

1. Implementation of this Agreement shall be entrusted to the Customs Authorities of the Contracting Parties. Those Authorities shall mutually agree on detailed arrangements for that purpose.
2. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

TERRITORIAL APPLICABILITY

Article 22

The provisions of this Agreement shall be applicable in the territories of the States of both Contracting Parties.

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

Article 23

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date of the last written notification that all national legal procedures necessary for its entry into force have been completed by the Contracting Parties.
2. This Agreement may be amended by mutual written consent of both Contracting Parties.
3. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force six months after the date of a written notification of one of the Contracting Parties about its intention to terminate the Agreement.

Done in Prague , on 13 November 1998, in two original duplicates, in Czech, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergency of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Czech Republic

Miroslav Kárník
Director General
of the General Directorate
of Customs

For the Government
of Mongolia

Zanabazaryn Munkhbat
Director General
of the Customs General
Administration

101**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. září 2009 byl v Kyjevě podepsán Protokol mezi Českým statistickým úřadem, Generálním ředitelstvím cel České republiky, Státní celní službou Ukrajiny a Státním výborem Ukrajiny pro statistiku o spolupráci v oblasti výměny celních a statistických informací.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 10 dnem podpisu.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

PROTOKOL

mezi Českým statistickým úřadem, Generálním ředitelstvím cel České republiky, Státní celní službou Ukrajiny a Státním výborem Ukrajiny pro statistiku o spolupráci v oblasti výměny celních a statistických informací

Český statistický úřad a Generální ředitelství cel České republiky na straně jedné a Státní celní služba Ukrajiny a Státní výbor Ukrajiny pro statistiku na straně druhé (dále jen „smluvní strany“),

řídíce se ustanoveními Dohody mezi vládou České republiky a vládou Ukrajiny o vzájemné pomoci v celních otázkách z 19. března 1997 a Protokolu o vzájemné pomoci mezi správními orgány v celních záležitostech v rámci Dohody o partnerství a spolupráci mezi Ukrajinou a Evropskými společenstvími a jejími členskými státy ze dne 14. června 1994,

uznávající důležitost řádného vybírání cel, daní, poplatků a ostatních plateb při dovozu nebo vývozu zboží, jakož i přesného dodržování ustanovení právních předpisů států smluvních stran týkajících se kontroly pohybu zboží, dodání zboží do země určení, uvádění údajů o celní hodnotě, údajů o zemi původu zboží a deklarování zboží pod správným názvem,

berouce v úvahu skutečnost, že pravidelná výměna údajů celní statistiky zahraničního obchodu, srovnávání takovýchto údajů a odhalování příčin nesrovnalostí v těchto údajích bude napomáhat zvýšení věrohodnosti celní statistiky zahraničního obchodu států smluvních stran, jakož i předcházení, odhalování a stíhání porušování celních předpisů států smluvních stran,

se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany si vyměňují celní a statistické údaje o vzájemném obchodu pro celní a statistické účely, jakož i za účelem srovnávání údajů o vzájemném obchodu. Celní a statistické údaje si jedenkrát za pololetí vyměňují na úrovni šesti znaků Kombinované nomenklatury v členění používaném státem smluvní strany, která údaje poskytuje. Celoroční výsledky si vyměňují podle struktury uvedené v příloze 1 tohoto Protokolu.

Článek 2

Výměnu celních a statistických údajů dle ustanovení článku 1 provádí z české strany Český statistický úřad a z ukrajinské strany Státní celní služba Ukrajiny.

Při výměně celních a statistických údajů je dodržována zásada důvěrnosti celních a statistických údajů a ochrany osobních údajů odpovídající ustanovením právních předpisů států smluvních stran.

Článek 3

Na základě obdržených údajů provádějí Český statistický úřad, Státní celní služba Ukrajiny a Státní výbor Ukrajiny srovnávací analýzu.

Další postup v případě zjištění nesrovnalostí upravují ustanovení uvedená v příloze 2 tohoto Protokolu.

Článek 4

Organizačně-metodické a technické podmínky, jakož i způsob a podmínky předávání údajů, sjednají smluvní strany prostřednictvím zmocněných osob, jejichž seznam je uveden v příloze 3 tohoto Protokolu, nebo jimi zmocněných zástupců (dále jen „zmocněné osoby“).

Článek 5

Zmocněné osoby se budou setkávat alespoň jedenkrát ročně za účelem dvoustranných jednání k vyřešení nesrovnalostí a projednání otázek souvisejících s prováděním ustanovení tohoto Protokolu v případě, že si smluvní strany navzájem nepředají informaci o tom, že takové setkání není nutné.

Článek 6

Zmocněné osoby naváží a budou udržovat přímé kontakty za účelem plnění ustanovení tohoto Protokolu. V případě nutnosti může být seznam osob zmocněných k realizaci přímých kontaktů v rámci tohoto Protokolu

uvedený v příloze 3 měněn nebo doplňován příslušnou smluvní stranou za podmínky, že druhé smluvní straně to bude oznámeno diplomatickou cestou.

Článek 7

Smluvní strany se zavazují používat získané celní a statistické údaje pouze ke statistickým účelům, včetně srovnávací analýzy.

Článek 8

Smluvní strany začnou prostřednictvím zmocněných osob v termínu do jednoho měsíce po podepsání tohoto Protokolu provádět ustanovení článku 1 tohoto Protokolu a dohodnou následující:

1. zařazování zboží a seznam celních režimů, které jsou používány při vytváření statistických údajů o zahraničním obchodě,
2. metodologické zásady pro vytváření informací, které jsou předávány.

Článek 9

Změny a doplňky tohoto Protokolu budou prováděny po písemné dohodě smluvních stran. Přílohy tohoto Protokolu jsou jeho nedílnou součástí.

Článek 10

Tento Protokol vstupuje v platnost dnem jeho podpisu a uzavírá se na dobu neurčitou.

Platnost Protokolu může být ukončena každou ze smluvních stran písemným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Protokol pozbude platnosti uplynutím tří měsíců ode dne doručení výpovědi druhé smluvní straně.

Dáno v Kyjevě dne 17. září 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, ukrajinském a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu tohoto Protokolu je rozhodující znění v anglickém jazyce.

Za Český statistický úřad

Ing. Jiří **Křovák**, CSc. v. r.

1. místopředseda Českého statistického
úřadu

Za Státní celní službu Ukrajiny

Anatolij **Makarenko** v. r.

předseda Státní celní služby Ukrajiny

Za Generální ředitelství cel
České republiky

JUDr. Ing. Pavel **Novotný** v. r.
generální ředitel Generálního ředitelství
cel

Za Státní výbor Ukrajiny pro statistiku

Vadim **Piščeiko** v. r.
1. místopředseda Státního výboru Ukrajiny
pro statistiku

Příloha 1

Dovoz / Vývoz

Název pole	Obsah	Poznámky
G 37_1	Kód základního celního režimu	
G 37_2	Kód předchozího celního režimu	
G 1	Směr pohybu (IM/EX)	IM – dovoz EX – vývoz
YEAR	Rok	
T_INTERVAL	Pololetí	
G 15*	Kód země odeslání	
G 17**	Kód země určení	
G 34	Kód země původu	
G 33	Kód zboží	6-znakový kód zboží
G 38	Hmotnost zboží netto, kg	
G 41	Množství zboží v doplňkové měrné jednotce	
G 41A	Kód doplňkové měrné jednotky	Pokud je k dispozici
G 46	Hodnota, USD	

* Údaje se vytvářejí v případě, že zemí původu, odeslání nebo obchodující zemí je Česká republika (Ukrajina).

** Údaje se vytvářejí v případě, že zemí určení nebo obchodující zemí je Česká republika (Ukrajina).

Příloha 2

Na základě výsledků srovnávací analýzy si Český statistický úřad a Státní celní služba Ukrajiny vyměňují výsledky provedené analýzy v písemné podobě a určují zbožívé položky, u nichž jsou nesrovnalosti ve statistických údajích a u nichž je nezbytná podrobnější analýza za účelem určení příčin příslušných nesrovnalostí.

Pro získání informací o těch zbožíových položkách, u nichž jsou nezbytné podrobnější informace pro stanovení příčin nesrovnalostí ve statistických údajích, je zasílána písemná žádost

- z české strany

Generálním ředitelstvím cel České republiky na adresu Státní celní služby Ukrajiny.

- z ukrajinské strany

Státní celní službou Ukrajiny na adresu Generálního ředitelství cel České republiky;

Informace jsou poskytovány podle následujícího schématu:

Dovoz / Vývoz

Název pole	Obsah	Poznámky
G 37_1	Kód základního celního režimu	
G 37_2	Kód předchozího celního režimu	
G 15*	Kód země odeslání	
G 17**	Kód země určení	
G 34	Kód země původu	
G 33	Kód zboží	Úplný kód zboží uvedený v celním prohlášení.
G 31	Popis zboží dle kódu KN uvedeném v celním prohlášení	
G 35	Hmotnost zboží brutto, kg	
G 38	Hmotnost zboží netto, kg	
G 41	Množství zboží v doplňkové měrné jednotce	
G 41 A	Kód doplňkové měrné jednotky	Pokud je k dispozici.
G 46	Hodnota, USD	
G 25	Druh dopravy na hranici	
G 44 A	Číslo smlouvy	Vyplňuje se, pokud je údaj k dispozici.
G 44 B	Číslo CMR	
G 44 C	Číslo faktury	
G D1	Datum potvrzení celního prohlášení	

Informace vyměňované podle tohoto Protokolu nesmí obsahovat údaje, které by mohly vést ke zjištění totožnosti fyzických nebo právnických osob.

* Údaje se vytvářejí v případě, že zemí původu, odeslání nebo obchodující zemí je Česká republika (Ukrajina).

** Údaje se vytvářejí v případě, že zemí určení nebo obchodující zemí je Česká republika (Ukrajina).

Příloha 3

**SEZNAM OSOB
ZMOCNĚNÝCH K REALIZACI PŘÍMÝCH KONTAKTŮ V RÁMCI TOHOTO
PROTOKOLU**

Český statistický úřad

Karel Král
ředitel odboru
statistiky zahraničního obchodu

Věra Petrásková
odbor statistik zahraničního obchodu

**Generální ředitelství cel
České republiky**

Michael Lojda
ředitel odboru informatiky

Jaroslav Štědronský
vedoucí oddělení správy datového skladu

Státní celní služba Ukrajiny

Ovdienko Natalia Trohymivna
ředitelka odboru celní statistiky

Lytvyn Sergij Mechyslavovych
zástupce ředitelky odboru celní statistiky -
vedoucí oddělení metodologie a statistiky
zahraničního obchodu

**Státní výbor Ukrajiny
pro statistiku**

Fryzorenko Anatolyi Olexandrovič
ředitel odboru obchodní statistiky

Matronič Larysa Mikolajivna
zástupce ředitele departamentu,
vedoucí oddělení statistiky
zahraničního obchodu se zbožím

PROTOCOL

between the Czech Statistical Office, the General Directorate of Customs of the Czech Republic, the State Customs Service of Ukraine and the State Statistics Committee of Ukraine on cooperation in the area of exchange of customs and statistical information

The Czech Statistical Office, the General Directorate of Customs of the Czech Republic on the one hand and the State Customs Service of Ukraine and the State Statistics Committee of Ukraine on the other hand (hereinafter “the Contracting Parties”),

in accordance with the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of Ukraine on mutual assistance in customs matters dated March 19, 1997, and the Protocol on mutual assistance between administrative authorities in customs matters to the Partnership and cooperation Agreement between Ukraine and the European Communities and their member states dated June 14, 1994,

acknowledging the importance of an accurate collection of customs duties, fees and other taxes on exportation or importation of goods, as well as the efficient implementation of the legislation of the states of the Contracting Parties concerning the control of movement of goods, delivery of consignments to the country of destination, declared customs value, data on the country of origin of goods and declaration of goods under proper nomenclature,

taking into account that the regular exchange of customs data on foreign trade, comparison of these data and determination of the reasons for discrepancies in it will support increasing of credibility of customs statistics on foreign trade of the states Contracting Parties and also will promote prevention, detection and interception of violations of customs legislation of the states of the Contracting Parties,

have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties exchange customs and statistical data on mutual trade for customs and statistical purposes as well as with the aim to compare the statistical data relating to mutual trade. The customs and statistical data shall be exchanged half-yearly on the level of 6 digits of the Combined nomenclature in the classification system of the state of the Contracting Party providing the data. The whole year results shall be exchanged according to the structure indicated in the Appendix 1 to this Protocol,

Article 2

Exchange of customs and statistical data according to the Article 1 of this Protocol shall be implemented for the Czech Party – by the Czech Statistical Office and for the Ukrainian Party – by the State Custom Service of Ukraine.

The customs and statistical data shall be exchanged in accordance with the rules of confidentiality of customs and statistical data and protection of personal data corresponding to the legal regulations of the states of the Contracting Parties.

Article 3

On the basis of received data the Czech Statistical Office, the State Customs Service of Ukraine and the State Statistics Committee of Ukraine shall carry out comparative analyses.

Further actions, in case of any divergences, shall be regulated by the provisions indicated in the Appendix 2 to this Protocol.

Article 4

Organizational, methodological and technical conditions, and also ways and terms of the data transmission shall be agreed by the Contracting Parties through the authorised persons, the list of which is in the Appendix 3 to this Protocol, or the representatives authorised by them (hereinafter “authorised persons”).

Article 5

The authorised persons of the Contracting Parties shall meet at least once a year to hold bilateral negotiations in order to settle down the divergences and to discuss the issues of implementation of this Protocol’s provisions, unless the Contracting Parties inform each other that realization such a meeting is not necessary.

Article 6

The authorised persons shall establish and maintain direct communication with the aim to implement this Protocol. If necessary, the lists of persons authorised to maintain direct contacts in matters related to this Protocol contained in the Appendix 3 may be changed or amended by the respective Contracting Party provided that the other Contracting Party is notified through diplomatic channels.

Article 7

The Contracting Parties undertake to use the obtained customs and statistical data only for statistical purposes, as well as for the comparative analysis.

Article 8

The Contracting Parties, within a month after the date of signing the Protocol and via authorised persons, shall implement Article 1 of the Protocol and shall agree on the following:

1. Classification of the goods and list of the customs regimes, which are used to form the statistical data on foreign trade.
2. Methodological principles underpinning the formation of the information transferred.

Article 9

The changes and amendments to this Protocol shall be made by the written consent between the Contracting Parties.

The Appendixes to this Protocol are an integral part of it.

Article 10

This Protocol shall enter into force on the date of its signing, for an indefinite period.

The Protocol can be terminated by each of the Contracting Parties by written notice through diplomatic channels. The Protocol shall cease to be in force three months after such notice has been delivered to the other Contracting Party.

Done in _____ on _____ 2009 in two originals, each in the Czech, Ukrainian and English languages, each of these texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

For the Czech Statistical Office

Jiří Křovák
First Vice-President of the Czech
Statistical Office

For the State Customs Service
of Ukraine

Anatolyi Makarenko
Chairman of the State Customs Service
of Ukraine

For the General Directorate
of Customs of the Czech Republic

Pavel Novotný
Director General of the General
Directorate of Customs

For the State Statistics Committee
of Ukraine

Vadym Pischeiko
First Deputy Chairman of the State
Statistics Committee of Ukraine

Appendix 1

Import/Export

Heading	Contents	References
G 37_1	Code of a main customs regime	
G 37_2	Code of a previous customs regime	
G 1	Direction of transit (IM/EX)	IM – import EX – export
YEAR	Year	
T_INTERVAL	Half - year	
G 15*	Code of a country of departure	
G 17**	Code of a country of destination	
G 34	Code of a country of origin	
G 33	Code of the goods	On the level of 6 digits
G 38	Nett weight, kg	
G 41	Quantity of the goods in an additional unit of measure	
G 41 A	Code of an additional unit of measure	If available
G 46	Value, USD	

* The data shall be formed in case if the country of origin, departure or a trading country is the Czech Republic (Ukraine).

** The data shall be formed in case if the country of destination or a trading country is the Czech Republic (Ukraine).

Appendix 2

According to the results of a comparative analysis the Czech Statistical Office and the State Customs Service of Ukraine shall provide the exchange of the results of the analysis in a written form and determine goods headings in which there are statistical divergences and that are to be analysed additionally in order to determine the reasons for these divergences.

In order to receive the information on those goods headings that are to be analysed additionally, a written request shall be sent:

- from the Czech Party

by the General Directorate of Customs of the Czech Republic to the State Customs Service of Ukraine.

- from the Ukrainian Party

by the State Customs Service of Ukraine to the General Directorate of Customs of the Czech Republic;

The information shall be provided in accordance with the following scheme:

Import/Export

Heading	Contents	References
G 37_1	Code of a main customs regime	
G 37_2	Code of a previous customs regime	
G 15*	Code of a country of departure	
G 17**	Code of a country of destination	
G 34	Code of a country of origin	
G 33	Code of the goods	A full code defined in the customs declaration
G 31	Description of the goods pertaining to the code of the Combined nomenclature defined in the customs declaration	
G 35	Gross weight, kg	
G 38	Nett weight, kg	
G 41	Quantity of the goods in an additional unit of measure	
G 41 A	Code of an additional unit of measure	If available
G 46	Value, USD	
G 25	Means of transport on the border	
G 44 A	Number of the contract	Fill in if the information is available
G 44 B	Number of the CMR	
G 44 C	Number of the invoice	
GD 1	Date of Customs declaration endorsement	

Information exchanged according to this Protocol may not contain data that could lead to identification of natural or legal persons.

* The data shall be formed in case if the country of origin, departure or a trading country is the Czech Republic (Ukraine).

** The data shall be formed in case if the country of destination or a trading country is the Czech Republic (Ukraine).

Appendix 3

**List of the authorised persons
to maintain direct contacts in matters related to this Protocol**

The Czech Statistical Office

Karel Král
Director
of External Trade Statistics Department

Věra Petrásková
External Trade Statistics Department

**The General Directorate of Customs of
the Czech Republic**

Michael Lojda
Director of Informatics Department

Jaroslav Štědronský
Head of the Section
of Data Warehousing Administration

**The State Customs Service
of Ukraine**

Ovdienko Natalia Trohymivna
Director of Department of Customs
Statistics

Lytvyn Sergij Mechyslavovych
Deputy Director of Department of
Customs Statistics – Chief of the Section
of Methodology and Foreign Trade
Statistics

**The State Statistics Committee of
Ukraine**

Fryzorenko Anatoliy Olexandrovič
Director of Trade Statistics Department

Matronič Larysa Mikolajivna
Deputy Director of Department,
Head of the Section
of Foreign Trade in goods Statistics



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,- Kč, třetí záloha činí 2 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihářství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.